

ZAPYTANIE OFERTOWE

Koszalin, dnia 19.09.2018 r.

Muzeum w Koszalinie zwraca się z zaproszeniem przesłania oferty dotyczącej **tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język angielski tekstów naukowych, popularnonaukowych, technicznych-wydawniczych (w tym: noty katalogowe – podpisy reprodukcji, spis treści, stopka redakcyjna i inne).**

Tłumaczenie dokumentu wymaga użycia przez tłumacza odpowiedniej terminologii i słownictwa branżowego. Jakość tłumaczenia musi spełniać wymogi w zakresie przejrzystości, spójności i naturalności języka.

1. Nazwa, adres i dane teleadresowe Zamawiającego

Muzeum w Koszalinie
ul. Młyńska 37-39
75-420 Koszalin
NIP: 669 11 24 770
strona internetowa: www.muzeum.koszalin.pl
godziny urzędowania:
poniedziałek – piątek 7.30-15.30
tel. +48 94 343 20 11
e-mail: adamczak@muzeum.koszalin.pl

2. Opis przedmiotu zamówienia

2.1 Przedmiotem zamówienia jest **wykonanie usługi polegającej na tłumaczeniu pisemnym z języka polskiego na język angielski tekstów naukowych, popularnonaukowych, technicznych-wydawniczych (w tym: noty katalogowe – podpisy reprodukcji, spis treści, stopka redakcyjna i inne).**

Próbki tekstu w załączeniu.

Opis tekstów będących przedmiotem tłumaczenia:

- Wstęp – 2863 znaków (tj. około 1,7 strony znormalizowanej);
- Teksty popularnonaukowe – 5 tekstów o łącznej objętości 117350 znaków (tj. około 65 stron znormalizowanych) – próbka tekstu w załączeniu;
- Noty katalogowe (podpisy do reprodukcji) oraz noty biograficzne – łącznie 134000 znaków (tj. około 74,5 stron znormalizowanych) – próbka tekstu w załączeniu;
- Spis treści oraz stopka wydawnicza – około 1800 znaków (tj. 1 strona znormalizowana);
- Indeks plenerów – daty, nazwiska uczestników, syntetyczny opis najważniejszych wydarzeń – około 10000 znaków (tj. około 5,5 stron znormalizowanych);

Łącznie 266013 znaków – około 148 stron znormalizowanych.

Załącznikiem do rozeznania rynku jest plik z próbkami tekstu (tekst popularnonaukowy, noty katalogowe i biograficzne).

2.2 Wymagany termin realizacji zamówienia: **do 10.10.2018 roku**

2.3 W odpowiedzi na ofertę należy podać cenę zryczałtowaną netto i brutto za całość tłumaczenia oraz przyjęte do wyliczeń: cenę za tłumaczenie strony znormalizowanej tekstu

naukowego/popularnonaukowego oraz technicznego – wydawniczego (tj. spis treści, noty katalogowe – podpisy ilustracji, stopka wydawnicza itp.)

3. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełniania

3.1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunek udziału w postępowaniu dotyczący posiadanej wiedzy i doświadczenia, a mianowicie którzy wykażą, że w okresie ostatnich 5 lat przed dniem wszczęcia postępowania o udzielenie zamówienia, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wykonali należycie co najmniej trzy usługi polegające na tłumaczeniu zwartych publikacji z języka polskiego na język angielski.

3.2. W celu potwierdzenia spełniania ww. warunków Wykonawcy złożą wraz z ofertą **Wykaz wykonanych usług**, o których mowa w pkt. 3.1. wraz z podaniem tytułów publikacji oraz informacji bibliograficznych, dat opublikowania, instytucji (nazwa, adres) na rzecz których usługi zostały wykonane, terminów wykonania tłumaczenia, złożony na formularzu zgodnym z załącznikiem nr 3 do Zapytania ofertowego.

4. Informacja o kryteriach oceny ofert wraz z podaniem znaczenia tych kryteriów.

Przy wyborze ofert Zamawiający będzie kierował się następującym kryterium:

Kryteria wyboru	Znaczenie	Maksymalna liczba punktów
Cena brutto	100%	100

5. Opis sposobu przyznawania punktacji za spełnienie danego kryterium oceny oferty.

Przyjęto punktowy sposób oceny ofert. W przyjętej skali punktowej oferta może uzyskać maksymalnie 100 punktów. Oferta, która otrzyma największą liczbę punktów zostanie uznana za najkorzystniejszą.

Ilość punktów wyliczana wg wzoru:

$$\text{Cena brutto złożonej oferty} = \frac{\text{Cena najniższa}}{\text{Cena oferty badanej}} \times 100$$

6. Miejsce oraz termin składania ofert

6.1. Ofertę wraz ze wszystkimi załączonymi do niej dokumentami i oświadczeniami należy umieścić w kopercie oznaczonej:

**„OFERTA W POSTĘPOWANIU O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO NA:
tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski tekstów do katalogu „Kolekcja
Osiecka Muzeum w Koszalinie””**

a następnie przesłać lub dostarczyć na adres prowadzącego postępowanie:

Muzeum w Koszalinie
ul. Młyńska 37-39
75 – 420 Koszalin
(Sekretariat)

6.2 Termin składania ofert: do dnia **25.09.2018 roku (wtorek) do godziny 15:00**

6.3 Liczy się data i godzina wpływu do sekretariatu Muzeum.

6.4 Miejsce otwarcia ofert:

Muzeum w Koszalinie, ul. Młyńska 37-39, pokój nr 3, w dniu **26.09.2018 roku, godzina 9:00**

7. Informacje na temat zakresu wykluczenia (w odniesieniu do podmiotów powiązanych)

7.1. Zamawiający ma obowiązek wykluczenia z postępowania Wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. Nr 50, poz. 331 z późn.zm.) złożyli odrębne oferty, chyba że wykażą, iż istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zachwiania uczciwej konkurencji pomiędzy Wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

7.2. W celu dokonania oceny podstaw wykluczenia wykonawcy z postępowania w okoliczności, o której mowa w pkt. 7.1. Wykonawca, w terminie 3 dni od zamieszczenia na stronie internetowej firm oraz adresów wykonawców, którzy złożyli oferty w terminie przekazuje Zamawiającemu oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz.U. Nr 50, poz. 331 z późn.zm.) zgodną z treścią wzoru formularza zamieszczonego w Załączniku nr 4 do niniejszego Zapytania ofertowego.

8. Określenie warunków zmian umowy zawartej w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia.

Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

9. Informacje o możliwości składania ofert częściowych – Nie dotyczy

10. Wykaz dokumentów oraz oświadczeń niezbędnych do złożenia wraz z ofertą

10.1. **Formularz ofertowy** – złożony zgodnie z treścią wzoru zamieszczonego w Załączniku nr 2 do niniejszego Zapytania ofertowego,

10.2. **Wykaz wykonanych usług**, o którym mowa w pkt. 3.2. niniejszego Zapytania ofertowego - złożony zgodnie z treścią wzoru zamieszczonego w Załączniku nr 3 do niniejszego Zapytania ofertowego,

10.3. **Oświadczenie wymagane od wykonawcy w zakresie wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w art. 13 lub art. 14 RODO** – złożone zgodnie z treścią wzoru zamieszczonego w Załączniku nr 4 do niniejszego Zapytania ofertowego,

10.5. Ofertę może złożyć tylko podmiot do tego uprawniony, w tym celu należy dołączyć do oferty: **dokument lub dokumenty, z których wynika uprawnienie do podpisania oferty i dokumentów złożonych wraz z ofertą** np.: aktualny odpis z właściwego rejestru, aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, statut spółki itp.

W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik, **Pełnomocnictwo** do reprezentowania Wykonawcy określające jego zakres winno być również złożone wraz z ofertą (o ile nie wynika to z innych dokumentów załączonych do oferty, o których mowa wyżej) i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy. Pełnomocnictwo należy złożyć w oryginale; w przypadku kserokopii pełnomocnictwo musi być poświadczony notarialnie.

11. Informacje o planowanych zamówieniach uzupełniających (jeśli dotyczy) – Nie dotyczy.

12. Termin związania ofertą:

Termin związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi **30 dni**.
Bieg terminu rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.

Załączniki do Zapytania ofertowego:

1. Załącznik nr 1 - Projekt umowy
2. Załącznik nr 2 – Formularz ofertowy.
3. Załącznik nr 3 – Wykaz wykonanych usług.
4. Załącznik nr 4 – Oświadczenie wykonawcy RODO
5. Załącznik nr 5 – Próbką tekstów do tłumaczenia



A handwritten signature in blue ink is written over a red stamp. The stamp contains the text 'DYREKTOR' and 'Jerzy Dziurka'.

MUZEUM W KOSZALINIE
ul. Młyńska 37/39
75-420 K O S Z A L I N
tel. 94-343-20-11, 94-343-20-82
tel./fax 94-343-12-20
REGON 000277026, NIP 669-11-24-770